



持續教育

Continuing Education



博彩教育

博彩教學暨研究中心為切實回應社會對博彩培訓的需要，開辦更多娛樂場管理的培訓，使更多本地員工能勝任管理職務，並繼續為業界提供優質的培訓服務。本學年，中心獨立開辦以及與博彩企業合辦的職業培訓，總計共210項，參加培訓超過9,760人次；參加工作坊則有473人次。

為提高博彩從業員的服務素質，進一步強化其個人能力，協助本地人員向上流動，各大博企積極為在職前線人員和管理人員提供各類培訓，而博彩從業員亦積極尋求提升個人能力的機會。中心亦應博彩監察協調局和勞工事務局的邀請，共同開辦角子機技術培訓課程，報名情況踴躍。



Vocational Training for the Gaming Industry

In the academic year, the Gaming Teaching and Research Centre (GTRC) responded to the demands of the market and independently developed more than 210 courses on gaming-and-entertainment-related training, attracting more than 9,760 attendees. Workshops offered by the Centre attracted 473 attendees.

Although the revenue of Macao gaming industry picked up, the demand for new entrant dealers from gaming enterprises decreased. The demand for technical training of dealers changed accordingly. In order to enhance the service quality of gaming staff, further enhance their individual capabilities and assist local staff in their upward mobility, all major gaming enterprises actively provide various types of training to serving on-the-job staff and management staff. Gaming operators also actively seek to enhance their personal capabilities. At the invitation of the Gaming Inspection and Coordination Bureau and the Labor Affairs Bureau, the Centre also co-sponsored the slot machine technology training course with good course registration rates.

為博彩從業員提供職業培訓

-

Providing vocational training to employees of the gaming sector



為博企開辦娛樂場管理基礎課程

Providing casino management training to gaming enterprises



成人教育

成人教育及特別計劃中心的主要工作是向政府部門人員及有需要人士提供終身教育服務，多年來在公務員培訓、社區教育等方面成績卓著。培訓政府公務員是中心的主要工作方向之一，長期以來為廣大公務人員開設形式多樣的課程，其中以“普通話”和“中文公文寫作”兩項課程最受歡迎，成為中心的品牌課程。

2016/2017學年，中心繼續與行政公職局合作開辦普通話、中文公文寫作課程，以及為本院人員開辦的內部培訓課程，共計507小時。按全學年計，中心共開辦7項語言課程，培訓學員152人；開辦6項行政技術課程，培訓學員137人。全年合共培訓學員289人。

另外，根據與新疆教育廳簽署的合作協議，中心本學年分別接待了兩期共42位來自新疆維吾爾自治區的教育行政管理幹部，分別安排他們在澳門開展為期10天的培訓學習、專題研討和參觀考察活動。

Adult Education

The Centre of Continuing Education and Special Projects provides lifelong education services to government personnel and other residents of Macao as its major missions, and has made remarkable contributions to civil servant training and community education over the years. Training for civil servants has become a hallmark of the Centre, where a variety of courses have been provided. “Putonghua” and “Chinese Official Documents Writing” are notably most welcomed and have become the Centre’s signature courses.

In this academic year, the Centre continued to offer courses in “Chinese Official Documents Writing” and “Putonghua” for the Public Administration and Civil Service Bureau, as well as in-house training courses for MPI staff, amounting to a total of 507 hours. An annual tally shows that the Centre offered 7 language courses and 6 courses on administrative techniques, with an enrolment of 152 and 137 trainees respectively. The total number of trainees reached 289 in 2016/2017.

In addition, under a cooperation agreement between MPI and the Department of Education of Xinjiang, the Centre received 42 education administrative cadres in two batches from the Xinjiang Uygur Autonomous Region for a 10-day programme involving training classes, seminars and a cultural tour of Macao.

英語教育

2016/2017學年，理工－貝爾英語中心在投入本院課程教學、公眾培訓課程、教師培訓、舉辦學屆比賽、國際研討會等領域，均取得一定成效。

在教學培訓方面，中心在為本院學生提供英語教學及課外興趣班的同時，亦開辦各類公眾培訓課程，包括通用英語第一至六級、雅思預備課程、職場交際英語等共29班英語培訓課程，共390人修讀；為澳門教師開辦27班不同主題的英語教師培訓課程，助408位教師提升教學水平，推進澳門教育發展；為公共及私人機關實體開辦9班課程，共117人進修及增值。

在開展國際測試方面，作為“雅思”國際英語水平測試（IELTS）在澳門的測試中心，提供了11期共2,915人參加的“雅思”測試；作為獲劍橋考試委員會授權的澳門唯一“劍橋英語教師認證”考試中心（Cambridge English Language Assessment Teaching Knowledge Test，簡稱TKT），為澳門及來自中國內地的中小學及高等教育機構共128名教師提供TKT測試。另外，通過澳門－新疆英語中心的招考，中心為70位新疆地區的高校和中學英語教師提供TKT測試。

English Education

In the academic year of 2016/2017, the MPI-Bell Centre of English achieved some success in such areas as MPI in-house teaching courses, public training courses, teacher training, holding academic competitions, and hosting international seminars.

In this academic year the MPI-Bell Centre of English offered 29 classes of English training courses in General English (Levels 1 to 6), IELTS preparation, and English for the Workplace, with a total enrolment of 390. 27 English teacher training courses were offered to help 408 teachers improve their teaching standards and promote the development of education in Macao. 9 courses were offered for entities in both public and private sectors to 117 trainees as continuous education and self-improvement.

The Centre continues to offer international English tests. As an IELTS testing centre in Macao, we held 11 tests for 2,915 candidates. The MPI-Bell Centre of English is the only official Macao testing centre for the Cambridge English Language Assessment Teaching Knowledge Test (TKT). The Centre administered TKT to 128 teachers from primary and secondary schools and colleges in Macao and the Chinese Mainland. In addition, the Centre provided TKT training for 70 English teachers from colleges and secondary schools in Xinjiang through the auspices of the Macao-Xinjiang English Centre.

第六屆英語教學、話語及跨文化交流國際研討會及第二十三屆國際跨文化傳播學會研討會

The 6th International Conference on English Teaching, Discourse and Intercultural Communication and the
23rd International Conference of the International Association for Intercultural Communication Studies



本學年，中心繼續與香港美國中心、紐約國際教育學院以及美國駐港澳總領事館合作，迎來4位富布賴特英語教學助理，協助學生更有效及生動地學習英語。此外，中心亦積極擴展各方合作，如與英國貝爾教育服務為“新東方教育科技集團”提供三期之教師及員工英語教學培訓。

2017年6月，中心與英國貝爾教育服務及新疆師範大學合作首次在新疆師範大學舉辦了第五屆貝爾教師校園（Bell Teacher Campus，簡稱BTC），共開辦了三個主題課程及一系列語言、文化、教學的學術講座和工作坊，吸引54名當地教師參加。

在推動跨文化交際方面，中心與新疆師範大學合辦第六屆英語教學、話語及跨文化交流國際研討會暨第二十三屆國際跨文化傳播學會年會，180多位來自世界各地共95所大學的著名學者和專家提交了高水平的論文。中心還舉辦了第十五屆全澳英語演講大賽暨第二十二屆“21世紀杯”全國英語演講大賽澳門分區賽，吸引156位來自澳門中、小學和高等院校的學生，以及社會人士參加。

In the academic year, the Centre continued to work with the Hong Kong America Centre, the Institute of International Education (headquartered in New York City) and the U.S. Consulate General in Hong Kong and Macau, through which Fulbright English Teaching Assistants were recruited to help students learn English more effectively and through lively activities. In addition, the Centre also actively expanded cooperation between parties, such as between the Bell Educational Services Ltd. (Cambridge, UK) and the “New Oriental Education and Technology Group” to provide three training courses for Oriental Group teachers and staff who teach English.

In June 2017, for the first time, the Centre, in cooperation with Bell Educational Services Ltd. of the United Kingdom and Xinjiang Normal University, held the fifth Bell Teacher Campus (BTC) at Xinjiang Normal University and opened three thematic courses and a series of language, culture and teaching academic seminars and workshops, attracting 54 local teachers to participate.

In promoting intercultural communication, the Centre and Xinjiang Normal University jointly organised the 6th International Conference on English Teaching, Discourse and Intercultural Communication and the 23rd International Conference of the International Association for Intercultural Communication Studies, over 180 well-known scholars and experts from 95 universities around the world submitted high-level papers. The Centre also hosted the 15th Macao Speech Contest and the 22nd “21st Century Cup” National English Speech Contest (Macao District), attracting 156 students from Macao’s primary schools, secondary schools, colleges and Macao citizens to participate.

長者教育

長者書院課程廣受歡迎，2016/2017學年招生情況十分踴躍，共有607位長者登記抽籤，比上一學年增加115人，錄取新學員114人，畢業學員116人。為配合《澳門特別行政區養老保障機制及2016至2025年長者服務十年行動計劃》關於開展持續教育的措施，本學年繼續開辦文化藝術、保健養生、語言、資訊科技、運動各類科目、活動課和興趣小組共68班，包括中醫治未病和AI平面排版兩項新課程，上學期修讀總人次為1,474，下學期為1,358。

長者書院社交舞表演隊榮獲“全澳長者舞蹈比賽”甲等獎

The social dance team of the Seniors Academy won first prize in the “Macao-wide Elderly Dance Competition”

Education for the Elderly

The Seniors Academy received a large number of applications in this academic year with a total of 607 seniors registering for the drawing of lots, which is an increase of 115 registrants compared to last year, 114 finally being admitted. In 2016/2017 the number of graduates was 116. In line with the “Endowment Insurance System in Macao Special Administrative Region and the Ten-Year Plan for the Elderly Services for 2016-2025”, the Ten-year Action Plan on Continuing Education, the Institute offered a total of 68 classes of subject courses, activities and interest groups, covering the categories of art and culture, health care, languages, information technology and sports, and including 2 new classes in Zhi Weibing (preventive treatment of disease) in Chinese medicine and AI plane typesetting. Total enrollment for the subject courses, activities and interest groups reached 1,474 for the first semester and 1,358 for the second semester.



為充實長者學員的暑期生活，本學年開辦了3項暑期課程，包括齊來動一動和乒乓球技術交流班，以及由衛生局疾病預防控制中心主辦、長者書院協辦的慢性病自我管理課程。此外，長者書院鼓勵社交舞表演隊、樂隊及合唱團等聯同義工隊，積極參與老人中心或兒童院舍的探訪活動，服務社群。

2016年12月，在全國六萬多所老年大學中，澳門理工學院長者書院獲評為首批“全國示範老年大學”之一，也是港澳地區唯一首例。另外，林韻薇校長亦獲特區政府委任為“澳門養老保障機制跨部門策導小組”成員，與政府10多個部門共同開展已公佈的《2016至2025年長者服務十年行動計劃》。為落實行動計劃有關社會參與的措施，長者書院與社會工作局合辦“長者導師培訓課程”，首屆共招生30人。學員完成課程後，將可到各長者中心教授興趣小組。

In order to enable the elderly students to take full advantage of the summer vacation, three summer courses were held in the academic year, including Let's Move and Table Tennis Skills Exchange classes, as well as Chronic Disease Self-management courses co-organised by the Bureau of Disease Prevention and Control Centre and the Seniors Academy. Furthermore, the Academy encouraged social dance teams, bands and chorus groups, to join volunteer teams to actively participate in visits to elderly centres or children's homes to serve the community.

In December 2016, among more than 60,000 elderly universities across the country, the MPI Seniors Academy was named one of the first “Model Elderly Universities in China” and was the only college in Hong Kong and Macao to receive this honour. In addition, Principal Lam Wan Mei has also been appointed by the Macao SAR Government as a member of the Inter-departmental Steering Group on Social Security Benefits System in Macao Special Administrative Region, joining more than 10 government departments in spearheading the “Ten-Year Action Plan for the Elderly Services for the Period 2016-2025”, which had been officially announced. To implement the action plan on social participation measures, the Seniors Academy and the Social Welfare Bureau jointly organised the “Elderly Teacher Training Course”. The first round of enrollment totaled 30. Upon completion of the course, students will be able to teach interest groups at various centres for the elderly.

長者書院獲評為“全國示範老年大學”

MPI's Seniors Academy was named one of the first “Model Elderly Universities in China”

